

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

ירושלים, ט"ו באייר תשע"ח
30 באפריל 2018

לכבוד
מנהלי בתי הספר
מרכזי הוראת המקצוע
המורים לאיטלקית

הנדון: חוזר מפמ"ר איטלקית - תשע"ט [1]

תוכן עניינים:

1. מבנה מבחן הבגרות באיטלקית / עמ' 2
 - א. בחינת בגרות חיצונית בעל פה (60%) - ברמת 5 יח"ל / עמ' 2
 - i. מטרות הבחינה ותיאורים קצרים / עמ' 3
 - ii. ביצוע חלקי המבחן / עמ' 5
 - iii. מחוונים לבחינת הבגרות החיצונית / עמ' 6
 1. מחוון חלק א' - הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה / עמ' 8
 2. מחוון חלק ב' - הצגת פרויקט + הצגה עצמית / עמ' 9
 - ב. הערכה בית ספרית (40%) / עמ' 11
 - i. המלצות למורים ולהנהלת בתי הספר / עמ' 11
 - ii. דו"ח התקדמות הערכה חלופית
 - ג. בחינה לתלמידים בודדים, תלמידי משנה ותלמידים אקסטרניים / עמ' 11
2. שאלות עמ"ר
 3. עבודת גמר
 4. תמונה ישראלית
 5. תיק תכניות לימודים
 6. שילוב המעורבות החברתית בהערכה החלופית באיטלקית
 7. טופס הרשמה לבגרות באיטלקית לתלמיד "בודד"/ "משנה" תשע"ט / עמ' 12
 8. נספחים / עמ' 13

ברצוני לברך אתכם באיחולי שנה של שמחה והצלחה בכל מעשיכם.

תמר כהן-קהת

העתקים:

- ✓ ד"ר משה וינשטוק, יו"ר המזכירות הפדגוגית
- ✓ גב' דליה פניג, סגנית יו"ר המזכירות הפדגוגית ומנהלת אגף א' לפיתוח פדגוגי
- ✓ מר משה זעפרני, מנהל אגף א' שפות
- ✓ גב' דסי בארי, מנהלת אגף א' לחינוך על יסודי
- ✓ מנהלי המחוזות
- ✓ מפקחים כוללים

1.

כללי

החל משנת תשע"ו, מבנה בחינת הבגרות משתנה בה תתקיים בחינה חיצונית אחת אשר מהווה 60% מהציון. הבחינה החיצונית תערך בעל פה לפי ההנחיות המפורטות במסמך זה. ההערכה הבית ספרית מהווה 40% מהציון ומורכב מפרויקט, מבחנים וכדומה – ההנחיות מפורטות במסמך זה.

1) מבנה מבחן הבגרות באיטלקית

א. בחינת בגרות חיצונית בעל פה (60%) - ברמת 5 יח"ל - סמל שאלון 571-385

משך הבחינה – חצי שעה

חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה (20 דקות)

חלק א' מהווה 75% מהציון הכולל

* 1. הקראה בקול רם של פסקה של 5-8 שורות מתוך טקסט כתוב באוצר מילים בנושאים שנלמדו (ספרות, עיתונות, אקלים, תיירות, תרבות הפנאי, קולינריה, ועוד). קטע הטקסט הוא בלתי מוכר (Unseen).

* אורך הטקסט 150-200 מילים ברמת חמש יח"ל.

* משך המשימה: 10 דקות

* הטקסט יכול לכלול עד עשרה מילים לא מוכרות – שלהם יינתן הפירוש.

* יוכנו 4-8 טקסטים שונים מהם יבחר הבוחן טקסט אחד לכל נבחן.

* הועלו הצעות לטקסטים מגוונים: טקסט שבו חסרות מילים וצריך להתאים מילים מתוך בנק מילים; סיפור ואחריו משפטי נכון-לא נכון (שעל הנבחן להקריא ולענות); תקצירי סרטים שצריך להתאים להם את שמות הסרטים; מודעות דרושים באינטרנט (צריך להתאים בין המודעה למחפש ה"שירות").

* סה"כ ניקוד על חלק זה 25% - דגש בהערכה על זיהוי של אוצר המילים, הבנתם והקראה נכונה שלהם + ביצוע נכון של המשימות הנלוות בטקסטים

2. חמש שאלות על הטקסט.

משך המשימה: 5 דקות

20% - בודק הבנת הנשמע, הבנת הנקרא (טקסט), הבנת הנקרא-נצפה, תוכן ושטף דיבור.

3. מענה על שאלות בהקשר לטקסט

- משך משימה זו: 5 דקות
- חלק זה יכול לכלול תמונות ואביזרי עזר
- 30% - בהערכה יש להתייחס להבנת הנשמע, לשטף הדיבור, לשימוש באוצר מילים מתאים ונכון, ולתוכן.

חלק ב': הצגת פרויקט + הצגה עצמית (עשר דקות)

- * חלק ב' מהווה 25% מהציון הכולל
- * משך המשימה: 10 דקות
- הצגת הפרויקט**
- * משך המשימה: 5 דקות
- * עבודה שהוכנה לאורך תהליך הלמידה: (עבודה על נושאים מגוונים, כגון: הסביבה בה אני חי, רב תרבותיות, תרבות הפנאי, מסעות, מנהגים ומסורות, ועוד)
- * **תנאי קדם לחלק זה:** דו"ח פרויקט חתום על ידי המורה המתעד את התקדמות התלמיד במהלך תהליך הלימודים בכיתה י"א ו- י"ב.
- * 10% פרזנטציה של הפרויקט; 10% על הפרויקט עצמו (הערכה על פי מחוון שיימסר מהפיקוח למורה).
- הצגה עצמית**
- * משך המשימה: 5 דקות
- * **דו-שיח חופשי**
- * 5% - דגש על שטף דיבור, שימוש באוצר מילים, הגייה, מבנה משפט ועוד.

i. מטרות הבחינה ותיאורים קצרים

התלמידים נבחנים בידע ותוכן ברמה של 5 יח"ל שרכשו בבית הספר באופן ספירלי רב-שנתי. המועמדים נבחנים בשלושת המיומנויות הבאות בהתאם לרמה:

1. הבנת הנקרא/הבנת הנקרא-נצפה
2. הבנת הנשמע
3. הבעה בעל פה.

נושאים וטקסטים של כל חלקי הבחינה לקוחים ממגוון רחב מתחומי ענין וניסיון של תלמידים ובני נוער.

הבנת הנקרא/ הבנת הנקרא-נצפה

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

משך ההבחנות	סוגי משימה	תוכן/טקסטים	מטרה	
משך ההבחנות : 20 דקות	<p>טקסט שבו חסרות מילים וצריך להתאים מילים מתוך בנק מילים ;</p> <p>סיפור ואחריו משפטי נכון-לא נכון (שעל הנבחן להקריא ולענות) ;</p> <p>תקצירי סרטים שצריך להתאים להם את שמות הסרטים ;</p> <p>מודעות דרושים באינטרנט (צריך להתאים בין המודעה למחפש ה"שירות").</p>	<p>טקסט (ספרותי, עיתונות, אקלים, תיירות, תרבות, הפנאי, קולינריה, ועוד).</p> <p>אורך הטקסט : 150-200 מילים ברמת חמש יח"ל.</p>	<p>הבנה וזיהוי הקשרים כלליים</p> <p>הבנה כללית / סלקטיבית / מפורטת</p> <p>משך המשימה : 10 דקות</p> <p>ציון : 25%</p>	חלק 1
	<p>תשובות נכון/לא נכון</p> <p>תשובות מלאות</p>	<p>שאלות על הטקסט.</p>	<p>הבנה סלקטיבית /מפורטת</p> <p>הבנת הנשמע, הבנת הנקרא (טקסט), הבנת הנקרא-נצפה , תוכן ושטף דיבור.</p> <p>משך המשימה : 5 דקות</p> <p>ציון : 20%</p>	חלק 2
	<p>חלק זה יכול לכלול תמונות ואביזרי עזר</p>	<p>מענה על שאלות בהקשר לטקסט</p>	<p>הבנה סלקטיבית /מפורטת</p> <p>יש להתייחס להבנת הנשמע, לשטף הדיבור, לשימוש באוצר מילים מתאים ונכון, ולתוכן.</p> <p>משך משימה זו : 5 דקות</p>	חלק 3

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

			ציון : 30%
--	--	--	------------

הצגת פרויקט + הצגה עצמית

משך ההבחנות	סוגי משימה	מפרט	מטרה	
משך ההבחנות : 10 דקות	שיחה מנותבת	נושא נבחר	מונולוג קצר וקוהרנטי	חלק 1
		שאלות הקשורות לנושא המצגת	יכולת שיחה / מתן מידע על נושא מוכר	
		שאלות מקטלוג נושאים שנקבעו מראש	יכולת שיחה / מצבים יומיומיים כלליים	חלק 2

ii. ביצוע חלקי המבחן

הבחינה נערכת כבחינה פרטנית

הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה
 - העבודה תתחיל מיד לאחר חלוקת המבחנים.
 - בעת הבחינה אין לתת הערות נוספות.

הצגת פרויקט + הצגה עצמית
 - לא נדרש זמן הכנה.
 - על התלמיד להביא לחומרים מוכנים למצגת בנושא שנבחר עם המורה המלמד/ת, לרבות הערות, כרטיסיות עם מילות מפתח וכו'.

תהליך בחינת המיומנות:			
	קבלת פנים ומתן הסבר על הבחינה		תחילת הבחינה
10 דקות	הקראה בקול רם, שטף בדיבור והגייה נכונה	מונולוג	חלק 1: הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה
	שאלות ומתן תשובות	דו שיח	

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

5 דקות	<p>התלמיד יציג היבטים של הפרויקט כולו.</p> <p>התלמיד יציג את התוצר הסופי שהכין בנושא המיוחד שבחר בהקשר לפרויקט.</p> <p>יש לערוך דיון על הנושא המיוחד והפרויקט באופן כללי</p>	מונולוג דו שיח	חלק 2 א: הצגת פרויקט
5 דקות	<p>התלמיד יציג את עצמו</p> <p>שאלות מעמיקות ודיון בנושא.</p>	מונולוג דו שיח	חלק 2 ב: הצגה עצמית

* אין אפשרות להשתמש במילון בבחינה בעל פה

iii. מחוונים לבחינת הבגרות החיצונית

הנחיות כלליות

חלקי הבחינה משוקללים באופן הבא :

חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה 75%

- **אמצעים לשוניים**

- רושם כללי והקראה נכונה – 10%
- אוצר מילים והבנת הנקרא – 15%

- **תוכן**

- מענה על חמש שאלות על הטקסט – יכולות של הבנת הנושא והצגתו – 20%
- מענה על שאלות בהקשר לטקסט – מידע בהקשר לטקסט – 30%

חלק ב - הצגת פרויקט + הצגה עצמית – 25%

- **אמצעים לשוניים**

- אוצר מילים – 5%

- **תוכן והצגת המשימה**

- תוכן – 5%
- הצגה – 10%

- **תקינות**

- דקדוק ותחביר – 5%

מחוון חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה 75%

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

רמת ידע 1	רמת ידע 2	רמת ידע 3	קריטריונים	
40-55 נקודות	56-69 נקודות	70-75 נקודות		
בעיקר המשפטים והביטויים אינם מחוברים.	ישנם משפטים פשוטים שהתוכן נקרא במחובר. קטעים רבים לא נקראים בשטף.	הטקסט נקרא באופן רציף. קטעים מסוימים נקראים לא בשטף.	רושם כללי והקראה נכונה 10%	אמצעים לשוניים
אוצר המילים כה מוגבל שאין זה מספיק כדי להתמודד עם המשימה.	אוצר המילים מוגבל באופן חלקי, אך מספיק להתמודדות במצבים יומיומיים (למשל חוויות). לעיתים נעשה שימוש באוצר מילים שגוי.	אוצר המילים מוגבל באופן חלקי, אך מספיק להתמודדות במצבים יומיומיים (למשל חוויות) אם נחוץ, יעשה שימוש בתיאורים.	אוצר מילים - הבנה 15%	
הרעיונות והמחשבות מובאים באופן שגוי או כלל לא	הרעיונות והמחשבות מובאים באופן מצומצם מאוד ומיוצגים באופן חלקי ולא ממש מובן.	הנושא מובן חלקית והצגת הרעיונות והמחשבות מובאים באופן מצומצם, אבל בעיקרון באופן מובן	חמש שאלות על הטקסט – יכולות של הבנת הנושא והצגתו 20%	תוכן
המידע לא קשור לטקסט.	המידע ברור אך לא מנומק ולא כל כך קשור לטקסט.	המידע מובא בצורה מנומקת מצומצמת בהקשר לטקסט.	מענה על שאלות בהקשר לטקסט - מידע בהקשר לטקסט 30%	

מחווון חלק ב - הצגת פרויקט + הצגה עצמית - 25%

רמת ידע 1	רמת ידע 2	רמת ידע 3	קריטריונים
8-13 נקודות	14-19 נקודות	20-25 נקודות	

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

אמצעים לשוניים	אוצר מילים 5%	אוצר המילים מספיק להביע דעה בנושאים מוכרים. לעיתים ישנם חסרים באוצר מילים מתאים.	אוצר המילים מספיק להביע עצמו במצבים קונקרטיים וצפויים. התלמיד מסתמך על ביטויים ששינן.	אוצר המילים בסיסי. יכול לבטא את עצמו במספר ביטויים מוגבל ממצבים יומיומיים הקונקרטיים.
תוכן והצגת המשימה	תוכן 5%	התלמיד יכול להציג את הנושא באופן מובן התלמיד מציג בשיחה שהוא הבין את מהות העניין.	התלמיד יכול להציג כמה היבטים על הנושא. התלמיד יכול להוסיף תיאורים והסברים נוספים על הנושא במהלך שיחה	התלמיד יכול להציג היבטים אחדים על הנושא. התלמיד מצליח להשלים כמה היבטים על ידי שימוש בתיאורים ודוגמאות במהלך השיחה
	הצגה 10%	הפרזנטציה מתייחסת בנקודות רבות לחומר החזותי, אך השילוב לא מצליח באופן עקבי. חומרי העבודה ממחישים את הנושא בהיקף סביר.	הפרזנטציה מתייחסת לפעמים לחומר ויזואלי. חומרי העבודה מוגבלים ברצף אך קשורים לנושא.	המצגת אינה מתייחסת לחומר ויזואלי. החומר אינו תורם להמחשת הנושא.

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

תקנינות - יכולות של שימוש נכון ומדויק בשפה	דקדוק ותחביר 5%	<p>התלמיד מראה רמה טובה של שליטה במבנים דקדוקיים.</p> <p>הטעויות לא מפריעות לתקשורת.</p>	<p>התלמיד משתמש נכון בדרך כלל בכמה מבנים פשוטים. ייתכנו טעויות בסיסיות שיטתיות.</p> <p>התקשורת עשויה להיות מושפעת מהטעויות.</p>	<p>התלמיד משתמש רק בכמה מבנים פשוטים בצורה נכונה, עושה טעויות רבות אשר משפיעות לרעה על התקשורת.</p>
---	-------------------------------	--	---	---

ב. הערכה בית ספרית (40%) - סמל שאלון 571-283

המלצות למורים ולהנהלת בתי הספר

- * התלמידים ילמדו את השפות בגישה התקשורתית. הגישה התקשורתית שמה דגש בראש ובראשונה על תקשורת והעברת מסרים. לפי גישה זו, מבנה השפה אינו הנושא העיקרי של השיעור, אלא נלמד לצרכים תקשורתיים.
- * במהלך הלימוד יפותחו ארבע מיומנויות השפה: הבנת הנשמע, הבעה בעל פה, הבנת הנקרא, הבנת הנקרא-נצפה, והבעה בכתב, אך הדגש יושם על דיבור, האזנה וקריאה, וזאת כדי לשפר את היכולות התקשורתיות בשפה.
- * נושאי הלימוד יתבססו על התכנים שנלמדו בכיתה על פי ההנחיות המפורטות בתכנית הלימודים.
- * הכלים המומלצים להערכת תהליך למידת תחום התוכן, הכולל שפה, ספרות, תרבות וכלכלה: (ניתן להשתמש גם בכלים מתוקשבים):
 - * מבחן מסכם בסוף כיתה י"א
 - * הכתבות, בחנים ומבחנים
 - * מטלות ביצוע/משימות אותנטיות ורלוונטיות
 - * תלקיט (פורטפוליו) כתוב או דיגיטלי
 - * עבודת חקר/מיזם/פרויקט
- * הנחיות לגבי כל אחד מהכלים ראו נספח **דו"ח התקדמות הערכה חלופית**
- * במהלך שנת הלימודים ישלחו המורים לפיקוח פעם ברבעון דו"ח התקדמות כפי שמופיע בנספח 5

- ג. בחינה לתלמידים בודדים, תלמידי משנה ותלמידים אקסטרניים – מספרי שאלונים: 3 יח"ל – 60% - 571-382**
2 יח"ל – 40% - 571-282
 הנחיות ומבחן משנת הלימודים החולפת נמצאים באתר.

2. שאלות עמ"ר

שאלות העמ"ר :

בשנה הקודמת העמקנו את הערך, מעורבות והרלוונטיות (עמ"ר) בלמידה, בהוראה ובהערכה. הדבר בא לידי ביטוי בפיתוח המקצועי, בשיח בכיתה, ובהכנסת כ-5 נקודות העוסקות בעמ"ר בבחינת הבגרות. בשנה זו נעמיק ונרחיב את השיח על המעורבות, הרלוונטיות והערכיות בתוך הלמידה, ובהערכה. אנו מבקשים מכם לשלב את השיח הזה בלמידה ובכיתות. כמו כן, נרחיב את שאלות העמ"ר במבחני הבגרות עד לכדי כ-10 נקודות לשאלה שתכלול סעיפי ידע וערכים. אנו מזכירים שעיקר מטרתנו היא הלמידה בכיתה, ושתשובה נכונה תהא רק תשובה המבוססת על ידע של תחום הדעת.

להלן שאלות העמ"ר כפי שהופיעו בתחום הדעת שלנו בבחינות הבגרות במועדי חורף וקיץ תשע"ז :

1. Che cosa significa per te Gerusalemme ?

למאמרים בנושא שאלות העמ"ר ולשאלות נוספות בכלל תחומי הדעת ראו [כאן](#).

3. עבודת גמר

חוזר על עבודת גמר באיטלקית - 5 יח"ל 2017-2018 תשע"ח

הפיקוח על הוראת האיטלקית מציע השנה עבור לומדי איטלקית או תלמידים בודדים אפשרות חדשה או נוספת להיבחן לבגרות באיטלקית: עבודת גמר.

הכנת העבודה תהיה במסגרת לימודי איטלקית עבור לומדי איטלקית או עבור תלמידים בודדים מכיתה י' עד יב' תוך שנתיים בליווי מנחה. בסיום העבודה התלמיד יעמוד מול ועדה לקבלת הציון. **בתי ספר המעוניינים לרשום תלמיד או תלמידים לכתיבת עבודת גמר יפנו דרך האתר.** על עבודת הגמר לכלול את כל המיומנות הנדרשות מרמת 5 יחידות באיטלקית (שפה דבורה, כתובה, תרבות, וכד') על מנת לשמור על רמה גבוהה, ועל פורמט מחייב (תכנון עבודה בהיקף גדול, מתודולוגיה, הפניות ביבליוגרפיות, וכד'). פרויקט מסוג זה מתפרש על פני שנה וחצי - שנתיים, החל מכיתה י' או י"א. (ע"פ ההתקשרות בחוזה בין מנחה ותלמיד משך הזמן הוא 11 חודשים (מה- 31.1. בכל שנה עד ל- 31.12 באותה שנה) הווה אומר תלמיד שירצה השנה והוא בכיתה י' מחוייב להגיש העבודה בדצמבר י"א ואם הוא בי"א מחוייב להגיש העבודה בדצמבר יב')

ההצעה

התלמיד יגיש הצעה הכתובה באיטלקית באורך 300 מילים (עמוד אחד). ההצעה תלווה גם בגרסה זהה הכתובה בצורת סיכום בעברית. הכנת ההצעה תהיה על-פי ההנחיות להכנת הצעות – נקודות המפתח, סעיף 11 (חוזר הפיקוח על עבודות הגמר, היוצא לאור מדי שנה ב 1 בספטמבר).

דוגמאות לנושאים:

נושא לעבודת-גמר יכול לעסוק:

✓ **בבעיה תיאורטית בספרות האיטלקית** (כגון: מאפייניו של ז'אנר, אמצעי עיצוב, מאפיינים תקופתיים, תהליכי יצירה וכו') או בסוגיות תמטיות. אפשר לכתוב על מספר יצירות שיש להן נושא משותף (לדוגמא: מעמד האישה בספרות במשך תקופה מסוימת), או לכתוב על מספר יצירות של יוצר מסוים.

בנושא הקולנוע האיטלקי

בנושא אומנות הציור והפיסול

בנושא אדריכלות

בנושא עיצוב (design)

בנושא מוזיקה והתיאטרון

בנושא הסטוריה (היהדות בתקופה נבחרת)

✓ **עבודת הגמר הכוללת יצירות שכתב התלמיד בעצמו:**

עבודת-גמר יכולה לכלול יצירות מפרי עטו של התלמיד (קובץ סיפורים, מקבץ שירים, מחזה וכו'). עבודה מסוג זה תכלול, בנוסף ליצירות עצמן, גם חלק תיאורטי שיתייחס לאספקטים עקרוניים. בעבודה זו יהיו המרכיב העיוני והמרכיב היצירתי קשורים זה בזה בקשר רעיוני באופן אימננטי.

קיימים שלושה מסלולים:

- עבור תלמיד לומד איטלקית המעוניין לסיים 5 יח' באיטלקית (בגרות) + 5 יח' (עבודת גמר באיטלקית, 2 הציונים מוכרים ויפיעו בתעודת בגרות) - **עבודה לא צמודה**.
- עבור לומד איטלקית ובמקום מבחן בגרות בכתב - **עבודה צמודה**.
- עבור תלמיד בודד - **עבודה לא צמודה**.

מבנה העבודה

הקדמה

ההקדמה היא אישית. במסגרתה מסביר התלמיד מדוע בחר בנושא העבודה ומפרט את העניין שיש לו בנושא.

מבוא

במבוא יציג התלמיד את השאלה המרכזית הנחקרת בעבודה ויסביר אותה בקצרה. אחר כך יציג את הדרך שבה בחר להתמודד עם השאלה שהוצגה יתאר את פרקי העבודה ויסביר מהו הנושא המרכזי שבכל אחד מהם. בתיאור הפרקים חשוב להדגיש את הרצף הפנימי שלהם ואת האופן שבו מתפתח בפרקים השונים, העיון במרכיבים ובהיבטים של הנושא.

גוף העבודה

חלק זה מכיל את רצף הפרקים שבעבודה. כל פרק צריך לבחון נושא אחד מתוך אלה הנכללים בעבודה. רצוי מאד לחלק את הפרקים לפרקי להתמקד בנושא. יש להימנע ממבואות ארוכים ומפרישה רחבה של מישנה, לפי תוכנם. חלוקה זו מסייעת במיקוד הדיון וביסוסו. על העבודה נושאי רקע, שכן אלה גורעים מטיב העבודה.

פרק הסיכום

בפרק זה יוצגו ויידונו מסקנות העבודה, ותינתן תשובה על השאלה שהוצגה במבוא.

נספחים

נספחים יכולים להיות ראיונות, צילומים, תמונות, קטעי מקור מצולמים, קטעי עיתונות וכו'. הנספחים צריכים להיות ממוספרים. אין לכלול נספחים שלא קיימת התייחסות ישירה אליהם במהלך העבודה. במידת הצורך יש ללוות נספחים בהסבר.

ביבליוגרפיה

מטרת הביבליוגרפיה היא להציג את כל החומרים שעליהם מתבססת העבודה, לכן יש לכלול בה כל ספר, מאמר או מקור אחר ששימש את הכותב בהכנת עבודתו. אין לכלול בביבליוגרפיה פריטים שלא הייתה הסתמכות עליהם או התייחסות אליהם בגוף העבודה. פריטים המופיעים בביבליוגרפיה יהיו רק אלה שהתלמיד קרא אותם. הצגת הטיעון המעולה לדיון.

המנחה

▪ עבודת-גמר באיטלקית, יש להכין בהנחייתו של מנחה בעל השכלה אקדמית בתחום ספרותי: ספרות איטלקית השוואתית, או כל נושא שנוגע במחקר של התלמיד. המנחה האקדמי הוא הסמכות המקצועית המלווה את הכנת העבודה. תפקידו העיקרי של המנחה האקדמי הוא ללוות את התלמיד המכין את העבודה וכותב אותה. ללא אישורו של המנחה האקדמי לא תובא ההצעה לדיון. הוא יאשר בחתימתו את טיבה של ההצעה המוגשת והתאמתה. בסיום תהליך הכנת העבודה יכין המנחה חוות דעת עליה

✚ הערכה על עבודת גמר תחולק ל-2 ציונים

1. הגשת עבודה בכתב שמשקלה 60% (הציון יינתן מתוך 100 כאשר המרכיב של כתיבה היצירתית יהווה 40% מכלל העבודה והמרכיב העיוני יהווה 60% מכלל העבודה).
2. הפרזנטציה מול המפמ"ר ועוד אנשי אקדמיה 40%.
3. על פי הנחיות המשרד קיים ציון של מנחה המשתקלל עם ציון העבודה:
 - א. עבודה צמודה 50% הבוחן (+ הפרזנטציה של המפמ"ר) וחמישים % בית הספר (30% מנחה ו 29% ציון שנתי מביה"ס).
 - ב. עבודה צמודה 30% מנחה 70% המפמ"ר ומעריך העבודה

4. תמונה ישראלית:

תמונה ישראלית" הוא מיזם חדשני המעניק חוויות לימוד ייחודית, באמצעותו יכולים תלמידים לחוות עשרות אירועים מרכזיים שעיצבו את המדינה, לחקור אודותם ולהעמיק בהם. המיזם כולל שלושה חלקים:

1. ציר זמן מודפס המיועד לתלייה בבית הספר.
2. אפליקציית מציאות רבודה, הניתנת להורדה לטלפון חכם ומיועדת לשימוש בקירבת ציר הזמן המודפס.
3. אתר אינטרנט "70 שנה למדינה" המציע מידע נוסף להעמקה וכן פעילויות חינוכיות משלימות.

משרד החינוך, בהובלת המזכירות הפדגוגית פיתח את המיזם "תמונה ישראלית" לרגל שנת ה-70 למדינה. המיזם נועד לשימוש בשנים הבאות, מזמינים את כולכם להשתמש ב"תמונה הישראלית", להינות ממנה, להרחיב ולהעמיק בנושאים רלוונטיים וגם לשלב אירועים נוספים. להלן קישור "[התמונה הישראלית](#)" בו תמצאו מידע נוסף והנחיות.

5. תיק תכניות לימודים לעובדי הוראה

תיק תוכניות לימודים לעובדי הוראה הוא כלי מקוון חשוב ומשמעותי ללמידה. התיק מציג את כלל תוכניות הלימודים בכל תחומי הדעת, בכל שכבות גיל ובכל המגזרים. הוא מאפשר לתכנן את התהליך הלימודי והחינוכי ביעילות מרבית תוך כדי יצירת קשרים בין ידע, מיומנויות וערכים.

תיק תוכניות לימודים כולל את:

1. הידע הנדרש על פי תוכנית הלימודים.
 2. המיומנויות המרכזיות בכל תחום דעת (קוגניטיביות, תוך אישיות ובין אישיות).
 3. הערכים המרכזיים בתחומי הדעת השונים.
- בנוסף, התיק כולל מגוון חומרי למידה, יחידות הוראה, סרטונים וכלי הערכה ומעודד ליזום, ליצור ולגוון את אופני הלמידה תוך כדי שימוש בכלים עכשוויים ברוח הלמידה המשמעותית. התיק מהווה חלק ממהלך אסטרטגי לאומי רחב היקף, אשר נועד להתאים את הלמידה לאתגרי המאה ה-21.

[קישור לתיק תוכניות לימודים](#)

7. שילוב המעורבות החברתית בהערכה החלופית

באיטלקית

בחודשים האחרונים נכתב והופץ מסמך משותף למזכירות הפדגוגית, המינהל הפדגוגי ומינהל חברה ונוער בנושא "שילוב המעורבות החברתית בחלופות בהערכה". המסמך נכתב כחלק מהתפיסה המערכתית לחינוך ערכי. מסמך זה מחזק את התפיסה המדגישה כי הוראת תחומי הדעת תוך שילוב העיסוק בערכים תורמת ללמידה משמעותית. הוראה המתבססת על חיבור לרוונטי בין החומר הנלמד לעולמו של התלמיד, למידה המשלבת חוויה ערכית וחשיבה ביקורתית

השילוב בין החלופות בהערכה בתחום הדעת למעורבות החברתית יכול להעמיק את הלמידה המשמעותית. התכנית תסייע לתלמידים להבין וללמוד היטב את תחום הדעת מתוך ראיית הרלוונטיות של עולם התוכן הלימודי למציאות החיים. לשילוב בין החלופות בהערכה למעורבות החברתית יש ערך חינוכי רב ביצירת מוטיבציה למעורבות אזרחית וחברתית כתוצאה מלמידה המחברת בין עולם התוכן הלימודי למציאות החיים. בדרך זו נסייע לתלמידים בהתפתחותם האישית ובבניית זהותם ונחזק בהם את תחושת ערך העצמי, השייכות והמחויבות לקהילה, לחברה ולמדינה.

בשנת הלימודים תשע"ט אנו ממליצים למורים לאיטלקית ליישם בבית ספרם את המהלך על בסיס העקרונות שבמסמך המצ"ב.

[קישור למסמך](#)

8. רמת ידע שפתי נדרש לבחינת הבגרות ב- 5 יח"ל

התלמידים נבחנים בידע ותוכן ברמה של 5 יח"ל במיומנויות של הבנת הנקרא/הבנת הנצפה והבעה בעל פה.

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

תאריך _____

לכבוד
פיקוח על הוראת האיטלקית
משרד החינוך, ירושלים

טופס הרשמה לבחינת הבגרות באיטלקית לתלמיד "יחיד" – קיץ התשע"ט

את הבקשה יש **לסרוק ולשלוח בדוא"ל** tamarke@education.gov.il עד לתאריך 31 בדצמבר 2018.

יש למלא את כל הסעיפים בהקלדה או בכתב ברור (טופס לא תקין/ לא ברור לא יטופל)

שם התלמיד/ה	מס' ת"ז	הכיתה	סמל השאלון	שם ביה"ס + היישוב	סמל המוסד	טל' ביה"ס

נימוקי הבקשה:

המען לתשובה:

חתימת המנהל/ת

תאריך

לשימוש הפיקוח: תשובה לבקשתכם

1. אני מאשרת – לא מאשרת את בקשתכם (למועד קיץ תשע"ט בלבד)
 2. יש להפנות את התלמיד/ים הנני מבקשת להפנות את התלמיד/ים **לאתר אינטרנט של הפיקוח להוראת האיטלקית** על מנת שהתלמיד/ים יוכלו לקבל הסבר על תכנית ומבנה בחינת הבגרות: http://cms.education.gov.il/EducationCMS/Units/Mazkirut_Pedagogit/Portal/AtareyHmikzoot/Italkit.htm
 3. התלמיד/ים **לא זכאים לציון שנתי** כיוון שהמקצוע איטלקית לא נלמד בבית ספרכם.
- התלמיד מתבקש להביא עמו אישור זה ביום הבחינה.

חתימת מדריכה מרכזת ארצית

תאריך

תמר כהן-קהת
מדריכה מרכזת ארצית לסינית ואיטלקית

7. נספחים :

נספח 1 : תלקיט Portfolio

התלקיט הינו אוסף מכוון של עבודות (בתהליך או גמורות) של התלמיד/ה, המציג את מאמציהם, התקדמותם והישגיהם בתחום מסוים או בכמה תחומים. זהו אוסף של עבודות, דוגמאות, וחומרים שנאספו בתהליך הלמידה תוך תהליך של רפלקציה. באמצעות התלקיט ניתן לשלב הוראה והערכה בצורה מתמשכת. הכלי מאפשר יצירת דיאלוג ושיתוף פעולה בין המורה לתלמיד ולעמיתים. בתהליך הכנת התלקיט התלמיד לומד לזהות את הצדדים החזקים שלו ולהתמודד עם חולשותיו תוך למידה עם מכוונות והערכה עצמית.

התלקיט הינו אמצעי להערכה אותנטית, דינמית, מתמשכת, רב-ממדית, אינטראקטיבית המעבירה את המסר שהלימוד לעולם אינו נשלם.

התלקיט הוא מעין חלון הצצה לראש התלמיד, אמצעי המשמש גם את המורים וגם את התלמידים להבנת התהליך החינוכי האישי שתלמיד עובר. התלקיט משמש גם כלי חינוכי לעידוד התלמידים לקחת אחריות על הלמידה. התלקיט אינו רק כלי הוראה ואינו רק כלי הערכה - הוא מכיל את שניהם גם יחד.

קווים מנחים :

1. רפלקסיה עצמית - פיתוח התלקיט מציע לתלמידים הזדמנויות ללמוד על הלמידה. לכן התוצר הסופי צריך להכיל מידע המעיד על כך שהתלמיד אכן עסק ברפלקסיה עצמית.
2. התלקיט הוא דבר שנעשה על ידי התלמיד ולא עבור התלמיד. הערכת התלקיט מציעה לתלמידים דרכים קונקרטיות ללמידת ערך עבודתם, ובראייה רחבה יותר היא מציעה דרכים להערכת עצמם כלומדים. משום כך התלמיד צריך להיות מעורב בבחירת הפריטים שייכללו בתלקיט.
3. פריטי מידע שהצטברו במהלך השנה, כמו - מבחנים, עבודות וכדומה, ייכללו בתלקיט רק אם יש להם משמעות חדשה בתוך ההקשר של התלקיט.
4. התלקיט צריך לשקף בצורה מפורשת או לא מפורשת את פעילויות התלמיד, לדוגמה - הרציונל שעומד מאחורי הכנת התלקיט, המטרות, התכנים שנבחרו, הסטנדרטים לביצוע טוב והשיפוט.
5. מטרה אחת, כמעט אוניברסלית, שתופיע בכל תלקיט היא שהתלקיט ישקף התקדמות באותן מטרות המופיעות בתכנית הלימודים.
6. רוב המיומנויות והטכניקות שלהן נזקק התלמיד בכדי ליצור תלקיט אינן מתרחשות מעצמן. התלמידים זקוקים לתמיכה. תמיכה יכולה להינתן דרך הבאת דוגמאות של תלקיטים לכיתה, הבאת דוגמאות של מודלים שעל פיהן ניבנה תלקיט או הצגת דוגמאות לדרך שבה תלמידים אחרים עושים רפלקסיה.

התלקיט משקף ומבטא את תהליכי הלמידה :

- מעורבות התלמיד בלמידה כפי שתועדה לאורך זמן.
- יכולות של התלמיד בלמידה שיתופית וכישורים חברתיים של עבודת צוות.
- צמיחה והתפתחות של התלמיד בתחומי דעת עיוניים.
- מיומנויות של תלמיד בהפקת פרויקטים ועבודות כתובות.

נספח 2 : מחוון

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית והאיטלקית

המחווה הוא שורה של קריטריונים שלאורם נבחנת המשימה :

(1) מטרת המשימה (2) מאפייני המשימה מצאה או חלקיה וכיצד הם מסייעים לה להשיג את מטרתיה (3) יתרונות וחסרונות במשימה (4) הקשר של המשימה לדברים אחרים בעבר בהווה ובעתיד.

המחווה יכול לכלול קריטריונים הקשורים לסגנון ההגשה ולאפקטיביות שלה, למבנה המשימות הכתובות ולאיכות המשימה עצמה. כ קריטריון ניתן למדידה בדרגות שונות של איכות : ממצוין לגרוע, וכך ניתן לבחון את המשימה לדרגותיה השונות

תהליך בניית המחווה חייב להפעיל את התלמיד בשלבים האלה :

1. דוגמאות - להראות לתלמידים דוגמאות של עבודות טובות וטובות פחות. זהה את המאפיינים הגורמים לעבודות מסוימות להיות עבודות טובות ולאחרות להיות גרועות.
2. רשימת קריטריונים - בדיון על הדוגמאות כדאי להתחיל ברשימה של מה יש להביא בחשבון בעבודה איכותית.
3. דירוגים של איכות - תאר את הרמות הטובות ביותר והגרועות ביותר של איכות, אחר כך השלם את רמות הביניים בהתבסס על הידע שלך בבעיות מוכרות ועל הדיון בעבודה שאינה טובה במיוחד.
4. שימוש במשוב (הערכה) עצמי ובמשוב (הערכת) עמיתים : תן לתלמידים את המשימה שלהם והפסק אותם מדי פעם לצורך מתן משוב עצמי ומשוב עמיתים.
5. שכתוב : בכל פעם תן לתלמידים זמן לשכתב את עבודתם בהתבסס על המשוב שקיבלו בשלב החמישי.
6. השתמש במשוב (הערכת) מורה : השתמש בעצמך באותו מחווה שבו השתמשו התלמידים כדי להעריך את עבודתם.

כיתה שהתנסתה בהערכה המבוססת על מחווה יכולה לייעל את התהליך כך שהוא יתחיל עם רישום קריטריונים, שלאחריו המורה יכתוב את דירוגי האיכות, יבדוק אותם עם התלמידים, יעשה שכתובים, ישתמש במחווה להערכות עצמיות, הערכות עמיתים והערכות מורה.

איך עושים את זה?

1. יוצרים קריטריונים להערכה יחד עם התלמידים, לדוגמא :

* הגשת מבחן

* סדר וניקיון בעבודה

* ענו על כל השאלות/חלק מהשאלות

2. התייחסות לנקודות חיוב, כגון :

* בתשובה רואים שזכרת את הרעיון

* בתשובה רואים שהבנת את הרעיון

* בתשובה רואים שיישמת את הרעיון

3. התחייבות לנקודות לשיפור, כגון :

- * בתשובה לא נעשה שימוש בעקרון.....
 - * מומלץ לרשום בתחילת התשובה את העובדות ובפיסקה הבאה לפרט את העקרונות....
 - * בתשובה לא ציינת את עקרון.....
4. אפשרו לתלמיד לבצע שינויים ותיקונים בעבודתו לאחר קבלת המשוב.
יש לזכור לשמור על דיאלוג עם התלמידים תוך עידוד המוטיבציה והלמידה.
למחווין בדרך כלל מבנה דומה הכולל קריטריונים ורמות ביצוע בכל קריטריון, כמוצג להלן :

קריטריונים	רמת ביצוע (תיאור מילולי)			שקלול (%)
	רמה נמוכה	רמה נאותה	רמה גבוהה	
				100%

המחווין יכול לכלול קריטריונים הקשורים לסגנון ההגשה ולאפקטיביות שלה, למבנה המשימות הכתובות ולאיכות המשימה עצמה. המחווין יכול לכלול קריטריונים שחשובים למורה והוו חלק ממטרתו בהוראת המטלה. שקלול המטלות אמור לשקף את "חשיבותן". "הקריטריון ניתן להערכה בדרגות שונות של איכות: ממצוין לגרוע, באופן מילולי, באופן מספרי וכד'.

היתרונות בשימוש במחווין בהוראה: קובע את מטרות ההוראה באופן ברור - ה"שקלול" השונה של הקריטריונים ממקד מה • "חשוב למורה" ו"מה" פחות חשוב. " . המחווין מסייע להגדיר "איכות" על ידי הגדרת רמת הביצוע הנדרשת • המחווין מסייע לתלמיד להעריך את עצמו, לדעת מה מצפים ממנו, להעריך את עמיתיו, וגם • לדעת מה לשמר, ומה לשפר.

נספח 3: מבחנים

בחינה היא סוג של הערכה (אחד מיני רבים), כלי או הליך שיטתי, המכיל בדרך-כלל מקבץ שאלות המועברות לכל התלמידים בפרק-זמן קצוב ובתנאים אחידים. גם בחינה מתייחסת לטיב הביצוע של הפרט.

כשמדובר במבחן יש לקחת בחשבון שלא צריך להעריך את התלמיד על הטייטה הראשונה שלו. בחינה זו הטייטה הראשונה שהאדם כתב. אפשר לעבוד על המבחן, לשפר אותו, לתקן אותו, לשכתב אותו אשר התלמיד יחליט שהבחינה ראויה להערכה.

ברב המבחנים התוצר הוא שנמדד ולא תהליך הלמידה ויש לתת לכך את הדעת כאשר אנו עוסקים בהערכה חלופית. במבחן גלום פוטנציאל להערכת איכות ביצוע של לומד, יש רכישה של מיומנות ייחודית למבחנים הנדרשת במבחני הבגרות.

מבחן יכול לבדוק: רמת ידע (עובדות, מושגים, עקרונות), רמה תהליכית (מיומנות), רמה מדרגה שלישית (יישום והשבחה של ידע, מיומנות). מבחן טוב בודק שימוש במיומנויות, שאותן רכשו התלמידים במהלך לימודיהם. המבחן יכול לעורר ולעודד חשיבה ביקורתית ועצמאית של התלמידים, ורצוי שכך יהיה.

המבחן צריך להיבדק על פי קריטריונים שנקבעו עם הילדים תוך התייחסות לכל המרכיבים של ההערכה (אישי, מצמיח, תהליכי, מתמשך.....)

נספח 4: מבחן מסכם בסוף כיתה י"א

מבחן מסכם בסוף כיתה י"א הינו באחריות המורים. מומלץ לעבוד בקבוצות קטנות (עדיף אזורים) של צוותי מורים כחלק מההערכה הפנימית לצורך חיבור מבחן משותף. מבחנים אלו יעברו לאישור המפמ"ר לפני ההבחנות.

נספח 5: דו"ח התקדמות פרויקט / תלקיט

הערכת הפרויקט / תלקיט מהווה 40% מהציון הסופי של הערכה הבית ספרית. בנוסף, היא מהווה 25% מהציון הסופי של ההערכה החיצונית.

שם התלמיד/ה	
בית ספר:	

זמנים לשליחת הדוח				ציוני דרך
			15 נוב' 2018	1. בחירת נושא הפרויקט (קריאת חומרים, דן עם המורה לפני ההחלטה וכו')
		31 ינואר 2019		2. תכנון (ביצוע הפרויקט) 3. שימוש במגוון עזרים
	30 אפריל 2019			4. בקיאות ושליטה בנושא הנבחר 5. הכלים המוצעים להצגת הפרויקט (כולל: יצירתיות, מעוף וחדשנות)
שבועיים לפני בחינת הבגרות				6. נושא הפרויקט בעברית ובאיטלקית: תיאור קצר של הפרויקט (מספר שורות, רצוי בסינית)

חתימת המורה המלווה _____ תאריך: _____